

Carta de San Pablo a los FILIPENSES

Saludo

¹ Y_u, Pablo cawāmec_u_u, bairi Timoteo menarē, Jesucristore capaabojari majā ānirī m_ujāā Filipo cawāmec_uti macā macāānarē ati carta mena m_ujāārē quetib_u_u woajorā jāā átiya. M_ujāā nipetiro, Dios yarā, Jesucristo yaye quetire catūgousarā, m_ujāārē cajūgoñubueri majā obispoa, bairi m_ujāā diáconoa cūārē quetib_u_u woajorā jāā átiya ati carta mena. ² Bairi m_ujāārē jāā ĩña: Marī Pac_u Dios, bairi marī Quetiup_u_u Jesucristo mena m_ujāārē caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yeric_utaje cūārē na jonemoáto.

Oración de Pablo por los creyentes

³ M_ujāā, Filipo macāāna, m_ujāārē y_u catūgoñarō cānacānia, “Dios, y_u mena m_u ñujāñuña,” ñinucūña. ⁴ Bairo m_ujāā caānierē Diore cū jēninucūñ_u, tocānacānia useanirīqūē mena jeto cū y_u jēninucūñ_u. ⁵ M_ujāā p_uame Jesucristo mena m_ujāā catūgousajūgoripa_u_u cū yaye caroa quetire y_u caquetib_u_uro y_u m_ujāā juátinewōñ_u. Bairi āme cūārē bairoa m_ujāā juáticōā ninucūñ_u y_u capaarijere. ⁶ Bairi atore bairo m_ujāārē ñi tūgoñaña: Dios p_uame m_ujāā yeri tūgoñawasoariquere m_ujāā joyupi, carorije m_ujāā caátaje jānarī, caroa cū cacūrīqūē p_uamerē m_ujāā caátimasīparore bairo ĩ. Tore bairo jeto caroa wāmerē m_ujāā átiāninemonutuo joroque m_ujāā átig_umi, Jesucristo nemo cū catunuetarī r_um_u_u.

7 Mújããrẽ yu mainucũña. Tunu bairo caroaro mena yu mujãã juátinucũña. Bairo yu mujãã cajuatinemorijẽ júgori yu ruame, noo, ato preso jorica wiiru acũ, o quetiupará watoaru acũ, “Atie Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩquẽ queti caĩtorique mee niña,” na ñi quetibuju masĩõnucũña nipetiro camasãrẽ. Bairi mujãã nipetiro mena caroaro yu catũgoñarĩjẽ ñuña. 8 Jesucristo mujããrẽ cũ camairõrẽ bairoa yu cãã mujããrẽ yu maijãñuña. Bũtiro mujããrẽ yu caĩñagarijere masĩñami Dios cãã.

9-10 Bairi tunu atore bairo Diore cũ ñi jẽninucũña mujãã cañnierẽ: “Filipo macããnarẽ nemojãñurõ na caãmeomaitũgoñapeere na joya. Tunu bairoa caroa wãme na caátipee majũrẽ na cabesemasĩparore bairo ñ, capee caroaro cariape tũgoñarĩquẽrẽ, bairi tunu caroaro ãnimasĩrĩquẽ cããrẽ na joya,” ñi jẽninucũña Diopure. Bairo baiãna, carorije áperã, caroaro majũ mujãã ãnimasĩgarã. Bairi ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo nemo cũ catunuetari rãmũ caãno mujãã caátajere bũspapaitigumi yua. 11 Mujãã, Jesucristo cũ camasĩõjorije júgori, tocãnacã wãme caroa cũ caátirotirijere caãnarẽ bairo mujãã nigarã. Bairo caroaro mujãã caátajere tũgoñarĩ, nipetiro camasã ruame Diore cũ basapeogarãma.

Para mí la vida es Cristo

12 Apeyera tunu, yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, atiere mujãã camasĩõ yu boya: Ato preso jorica wiiru roro yu cabaimiatacããrẽ, Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩquẽ caroa quetire caroaro tũgorã átiyama. 13 Bairi ato nipetiro quetiuparu ya wii macããna, bairi aperã cãã yu cabairijere masĩñama. Bairo masĩrĩ, “Jesús yaye quetire cũ

catūgousarije jūgori ato preso jorica wiipɯ na cacūrocaricɯ niñami Pablo,” ĩnucūñama. ¹⁴ Tunu bairoa marī yarā nipetiro jāñurĩpɯa preso jorica wiipɯ yɯ caānierē tūgorā, netōjāñurō Jesucristo mena tūgoñatutuayama. Bairi uwiricarō mano quetibujarā átiyama Dios yaye quetire.

¹⁵ Bairo quetibujamirācūã, jĩcāãrā na mena macāãna yɯ meerē, na pɯame roquere camasā na catūgousaro borā, Jesucristo yaye quetire quetibujɯnucūñama. Aperā yɯre na canetōga tūgoñarĩjē majū jūgori, Jesucristo yaye quetire quetibujɯnucūñama. Aperā roque caroa pɯamerē tūgoñarĩ quetibujɯnucūñama camasārē. ¹⁶ Naa, yɯre na camairĩjē jūgori Jesucristo yaye quetire quetibujɯnucūñama. Atore bairo ĩ masĩñama: “Caroa queti Jesucristo camasārē cū canetōpɯere Pablo na cū caquetibujamasĩōparore bairo ĩ, to preso jorica wiipɯ cū caānie boumi Dios,” ĩnucūñama caroa pɯamerē catūgoñarĩ majā. ¹⁷ Yɯre canetōgatūgoñarĩ majā roque na majū na caátipee jetore borā, caroaro carĩape quetibujɯetiyama. Bairo cabairā ānirĩ, “Netōjāñurō popiye cū tāmúáto,” ĩrārē bairo yɯ átiyama ato preso jorica wiipɯ yɯ caāno. ¹⁸ Bairopɯa, yɯre ñe wapa maa yɯre na caĩtūgoñarĩjē. Yɯre borā, o yɯre boena, Jesucristo yaye quetire quetibujɯnetōrā átiyama bairāpɯa. Bairo na caáto, yɯ tūgoña ɯseanijāñuñā.

Tunu bairoa butiōro jāñurĩ yɯ ɯseaninemogu. ¹⁹ Mɯjāã pɯame yɯre Diopɯre mɯjāã cajēnibojarijere yɯ masĩña. Tunu bairoa Jesucristo Yeri pɯame yɯ jɯátiyami. “Bairi atie nipetirije roro yɯ cabairijere yɯ netōcōãgu,” ñi tūgoñamasĩña. ²⁰ Dios yɯre cū cajɯátinemopeere butiōro yɯ boya, di rāmɯ ũno

yꝰ capaarije mena yꝰ cayapapuaetiparore bairo ĩ. Nipetiro camasãrẽ tũgoñatutuarique mena na yꝰ caquetibꝰjuãnipee roque boya. Bairi yꝰre na cawiyorotiata, o yꝰre na capajĩãrocarotiata cũãrẽ, ñe wapa maa. Jesucristo mena yꝰ catũgoñatutuacõãninucũrĩjẽrẽ camasã nemojãñurõ na caĩñacõrĩjẽ roque bꝰtioro wapacũtiya. ²¹ Atore bairo ñi tũgoñaña: Yꝰ cacatiri rũmꝰ cãrõ Jesucristo cũ carotirore bairo yꝰ áticõã ninucũgꝰ. Bairopꝰa, yꝰre na capajĩãrocarotiata roque, netõjãñurõ ñubujioro. Tocãrõã yua, Jesucristo mena yꝰ ãnicõãni ágꝰ. ²² Bairopꝰa, mai ati yeparure yꝰ caãnicõã ãmata, yꝰ capaarije Jesucristo yꝰre cũ caroticũrĩqũẽrẽ netõjãñurõ yꝰ átimasĩbujioꝰ. Bairi, “¿Dope bairo rita yꝰ caátĩãnipee to ñunetõrõati?” ñi masĩlẽtĩña. ²³ Puga wãme tũgoñarĩ ñi masĩlẽtĩña, “¿Dise ũnie yꝰ cabaĩpee to ñunetõrõati?” Ape wãmerã yꝰ riacoagacꝰpꝰ, jicoquei Jesucristo mena yꝰ caãniparore bairo ĩ. Bairo yꝰ cabaĩro roque ñunetõbujioro. ²⁴ Bairopꝰa, ape wãmerã yꝰ caticõãnigacꝰpꝰ, mꝰjããrẽ yꝰ cajũátinemoparore bairo ĩ. ²⁵ Tore bairo yꝰ cabairijere boyami Dios. Bairi atore bairo cariape ñi tũgoñaña: Mꝰjããrẽ yꝰ cajũáticõãnipea niña mai. Bairo mꝰjãã mena yꝰ caãnoi yua, mꝰjãã pꝰame netõjãñurõ Jesucristo cũ carotirijere mꝰjãã áticõã ninucũgarã. Tunu bairoa cũ mena tũgoñatutuari netõjãñurõ mꝰjãã ɰseanigarã. ²⁶ Bairi cabero yꝰre na cawiyorõ, mꝰjãã watoa yꝰ caãno, Jesucristo caroaro yꝰre cũ canetõõrĩjẽrẽ iñarã, mꝰjãã ɰseanigarã.

²⁷ Atore bairo mꝰjããrẽ yꝰ caĩrĩjẽ caãnimajũrĩjẽ niña: Caroaro ãnajẽcusa, Jesucristo yaye caroaro

cū caquetibujucūrīcā wāmerē bairoa. Bairi mujāã tupa yu caetaata, o yu caápéricōāta cūārē, atore bairi wāme mujāã caānierē yu queti tūgogaya: “Filipo macāāna pūame Jesucristo yaye queti camasārē cū canetōōrījērē jānaena, jīcā yericunarē bairo caroaro cariape cū carotirore bairo átīcōā ninucūūparā tocānacā rāmna. ²⁸ Tunu bairoa na pesua narē roro na caátigamirījērē uwietīparā,” tore bairo mujāã na caīrījērē yu queti tūgogaya. Mujāã pesua pūame bairo mujāã cauwietiere īñarī, “Marī yasicoagarā,” ī tūgoñagarāma. Bairo na caītūgoñamiatacūārē, mujāã pūame, “Dios marī netōōgumi,” mujāã ī tūgoñamasīgarā, mujāã cauwietitūgoñarījē jūgori. ²⁹ Mujāã caānajē cutipeere cūñupī Dios, cū macū mena mujāã catūgoñatutuaparore bairo ī. Baipna, tie jeto mee mujāã cūñupī. Cū yarā mujāã caānoi, Jesucristore bairo popiye mujāã cabaipee cūārē cūñupī. Tie roque caānimajūrījē niña. ³⁰ Yu, bairi mujāã cūā, popiye baimirācūā, camasārē marī caquetibujunetōōrījērē marī jānaētīña. Tirāmupure tutuaro mena yu caátore mujāã īñawū. Āme cūārē torea bairo yu caátīcōāninucūrījērē mujāã queti tūgorā.

2

La humillación y la grandeza de Cristo

¹ Jesucristo pūame caroaro mujāã juátinemoñami, mujāã yeri caroaro to cañajāāparore bairo ī. Tunu mujāārē tūgoñamaiñami, caroa yericatajere mujāã cacūgoparore bairo ī. Tunu Espiritu Santo mujāã mena nicōāñami. Bairi

mujãã majũ mujãã ãmeo maimasĩña. Cabopacarã cũãrẽ mujãã ãñamaimasĩña. ² Bairo mujãã cabairoi, atore bairo mujãã caãnierẽ yu boya: Caroaro ãmeo maicõãninucũña. Tunu jĩcã yericunarẽ bairo jĩcãrõrẽ bairo mairĩ, bairi jĩcãrõrẽ bairo tũgoñarĩ, jĩcãrõrẽ bairo ãnajẽcusa. ³ Tunu bairoa aperã na caátiere na netõga tũgoñaeticõãña. Tunu na ãñatuti tũgoñaeticõãña. “Marĩ jeto marĩ masĩbotioya,” ãña, paaya Jesucristo mujããrẽ cũ caroticũrĩqũerẽ. Mujãã tocãnacãũpna, nipetiro camasãrẽ na ãroaya. Bairo na ãroari, di rũmu ãno, “Marĩ majũ aperã netõrõ caãnimajũrã marĩ ãniña,” ã tũgoñaeticõãña. ⁴ Ni jĩcãũ ãcũ mujãã mena macããcũ cũ yaye caroaro cũ caãnipee jetore cũ bootũgoñaeticõãto. Aperã yaye caãnipee ãnie cũãrẽ cũ tũgoñato.

⁵ Jesucristo caroaro cũ catũgoñarĩcãrõrẽã bairo mujãã cũã tũgoñaña. ⁶ Bairo pũame tũgoñaũpĩ Jesús:

Dios macũ majũ nimicũã, ãmurecõoru cũ carotimããrĩjẽrẽ bairo ápeyupi.

⁷ Bairo Dios cũ caãnierẽ jãnacõãrĩ yua, ati yepapũre marĩrẽ bairo rupaũcãtiri buiaetayupi.

Cabero bũtiácã, paabojari majõcare bairo átiãninucũñupĩ.

⁸ Marĩrẽ bairo rupaũcãtiri, cũ majũã cabũgoro macããcũrẽ bairo baiyupi.

Bairo cũ pacũ Dios cũ carotirore bairo cabai ãnirĩ pajĩãecori riayupi.

Camasã na cañajoro bobooro roro majũ yucũpãĩpũ papuatuecori riayupi.

⁹ Bairo cũ cabairique jũgori tocãnacãũ buipũ netõrõ caãnimajũũ cũ cũñupĩ Dios.

Camasã tocãnacã wãme na caãmeoĩroarique
netõjãñurõ caroa cũ wãmetiyupi Dios.

10 Bairi cũ wãmerẽ tũgorã, nipetiro caãna, Diotu
macããna, bairi ati tuti macããna cũã,
bairi ati yepa roca macããna cũã nipetiro
rãpopatuuri mena etanumurĩ Jesure
qũĩroagarãma.

11 Bairi tunu ati amãrecóo nipetiro caãna, “¡Jesu-
cristo, Quetiupau, caãnimajũũ niñami!” ĩrĩ
qũĩroagarãma.

Bairo qũĩroari, cũ pacu Dios cũãrẽ qũĩroagarãma.

Los cristianos son como luces en el mundo

12 Apeyera tunu yu bairãrẽ bairo caãna, yu ca-
mairã mujããrẽ ñiña: Mujãã tũpu yu caãno, yu yaye
quetibujariquere caroaro mujãã tũgoũsawu. Bairi
ãmerẽ cayoaropu mujããrẽ yu caãniweyomiatacũãrẽ,
yu caĩjorijere mujãã tũgoũsagarã. Netõjãñurõ mujãã
catũgoũsaro yu boya. Mujãã, Dios cũ canetõõrĩcãrã
ãnirĩ, mujããrẽ cũ caroticũrĩqũẽrẽ nũcũbũgorique
mena tũgoña jãnaeticõãña. 13 Dios pũame mujãã
yeripu caroaro mujãã catũgoñapeere mujãã joy-
ami. Bairo jori yua, mujãã juãtinemogumi, nipetiro
caroaro mujãã caátipeere mujãã caátipeyoparore
bairo ĩ.

14 Bairi nipetirije mujãã capaarique cutiere
useanirĩqũẽ mena ása. ãmeo busũpairicaro
mano, jĩcãũ yericũnarẽ bairo paaya. 15 Tore
bairo mujãã capaarique cutiere yu boya, noa
ũna aperã jĩcã wãme ũno mujãã capaarijere na
cabusũpaietiparore bairo ĩrã. Dios pũnaa carorije
caáperãrẽ bairo ãnajẽcũsa. Bairi ati yepa macããna
carorã watoapu nimirãcũã, mujãã roque caroaro

ãnajêcusa. Torecũ, ati yepa macããna canaitĩrõpũ caãnarẽ bairo caãna watoa nimirãcũã, mũjãã pũame ñocõã na cabusuworore bairo mũjãã caãno ñũña. ¹⁶ Bairo ãna, Dios yaye quetire mũjãã caaticõãnajêrẽ na quetibũjũ masĩõña camasĩenarẽ. Bairo mũjãã caquetibũjũmasĩõata, Jesucristo ati yepapũ nemo cũ catunuetari gãmũ caetaro, caroaro yũ tũgoña yerijãñagũ, “Mũna mee Filipo macããnarẽ na yũ quetibũjũñesẽãñupã,” ñi tũgoñagũ. ¹⁷ Tunu Jesucristo yaye yũ caquetibũjũrije jũgori yũre na capajĩãpa gãmũ etaro baiya. Bairo cabaimiatacũãrẽ, Dios yaye queti mũjããrẽ yũ caquetibũjũriquere tũgoñarĩ, yũ ãseaniña. Mũjãã pũame tiere tũgousari, Jesucristo mena mũjãã tũgoñatutuaya. Bairo mũjãã cabairijere ññarĩ, Dios pũame mũjããrẽ ññajesoyami. Bairi marĩ nipetiro marĩ ãseaniña, tiere tũgoñarĩ. ¹⁸ Bairi yũre bairo mũjãã cũã ãseanicõãña.

Timoteo y Epafrodito

¹⁹ Apeyera tunu marĩ Quetiupapũ Jesucristo cũ caborore bairo yoaro mee mũjãã tũpũ cũ yũ jogũ Timoteore, mũjãã caátĩãnie quetire tũgouseanigũ. ²⁰ Timoteo pũame yũre bairo tũgoñanucũñami. Ni jĩcãũ ãcũ cũrẽ bairo caãcũ mũjããrẽ camaitũgoñanucũũ maami. ²¹ Aperã nipetiro na yaye caãnipee jetore bonucũñama. Marĩ caátiere Jesucristo cũ carotirijere borã mee baiyama. ²² Merẽ Timoteore cũ mũjãã masĩjãñũña caroaro cũ caátĩãnierẽ. Dios yaye quetire caroaro yũre cũ cajũquetibũjũnemorĩjẽ cũãrẽ mũjãã masĩjãñũña. Yũ macũrẽ bairo caãcũ ãnirĩ yũ jũátinemoñami Timoteo. ²³ Bairi ato

presopu caãcũ yure na caátipeere masĩpu, mũjããtu cũ yu jogu. ²⁴ Bairo ãmeacã cũ jogamicũã, Dios cũ caborore bairo yu cãã jicoquei mũjãã tũpu yu atíga ñitũgoñaña.

²⁵ Torea bairo marĩ yau Epafrodito cũãrẽ mũjãã tũpu cũ yu catunuojoro ñuña. Cũ ruame camasãrẽ yu juquetibujunemonucũñami. Tunu yure bairo popiye baiyami. Bairi yu mũjãã cabapacutirotijoricure ãmerẽ mũjãã tũpu cũ tunuojogu yu átiya. ²⁶ Epafrodito ruame batiro mũjãã nipetirore ñagayami. Tũgoñarĩqũẽ paijãñuñami, cũ cariariquere mũjãã caqueti tũgoroi. ²⁷ Cariapea mũjãã tũgoricarã. Riajãñuwĩ Epafrodito. Bairo riari, riayasioabujowĩ. Bairo cũ cabaimiatacũãrẽ, marĩ Pacu Dios ruame quĩñamairĩ cũ catiowĩ. Yu cũãrẽ ñiñamairĩ, roro cũ cabairijere ñnarĩ nemojãñurõ cũ tũgoña yapapuaeticõãto ñ, cũ catiowĩ Dios Epafroditore. ²⁸ Bairi yoaro mee patowãcãrõ mena cũ yu tunuojogu, cũ mũjãã caĩñaũseani tũgoñatutuaparore bairo ñ. Bairo yu caápata, yu cãã yu tũgoñarĩqũẽ paietigu. ²⁹⁻³⁰ Yu mũjãã juquetibujumasĩtĩña, cayoaropu caãna ãnirĩ. Baĩrua, yure mũjãã cajuatinemorotijoricu ruame caroaro yu juátinemoñami. Cũ cãã Jesucristo yaye quetire camasãrẽ yu juquetibujunucũñami. Bairo yu juquetibujari yua, cauwiorije watoa ãnirĩ riacoabujowĩ. Torena, mũjãã tũpu cũ caetaro, useanirĩqũẽ mena cũ mũjãã jẽnibocágarã, marĩrẽ bairo marĩ Quetiupau yau cũ caãnoi. Tunu bairoa nipetiro cũ, Epafroditore bairo caãnarẽ na ñroaya.

3

Lo verdaderamente valioso

¹ Yꝰ yarã, yꝰ bairãrẽ bairo caãna, ãmerẽ mꝰjããrẽ yꝰ quetibꝰjꝰtꝰsagꝰ: ¡Jesucristo mena useanirĩ ãnicõãña! Bairo mꝰjããrẽ yꝰ caĩwoaátajere tunu ãmerẽ yꝰ caĩwoatunemorõ yꝰre ricaati baipatowãcõẽtĩña. Tunu tore bairo yꝰ caáto mꝰjããrẽ ñumajũcõãña. ² Bairi ricaati caquetibꝰjꝰrãrẽ na tũgoñamasĩrĩ ãña. Na ũna, roro caána ãnirĩ, camasã na rupaꝰ macããjẽrẽ na yisetarotinuꝰñama, “Dios yarã marĩ ãnirõã,” ï tũgoñamirã. ³ Na pꝰame na rupaꝰ macããjẽrẽ cayisetaricarã na caãnimiatacũãrẽ, cũ yarãrẽ bairo na ïñaẽtĩñami Dios. Marĩ pꝰame roquere cũ yarãrẽ bairo marĩ ïñañami, cũ mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori. Bairo ãna, Espiritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori Diore cũ marĩ ïroaya. Tunu, “Jesucristo yarã marĩ ãniña,” useanirĩqũẽ mena marĩ ï tũgoñaña. Ape wãme, bui marĩ rupaꝰ macããjẽ jũgori marĩrẽ dope bairo átimasĩã maa.

⁴ Bairpꝰa, ni jĩcãũ ũcũ, “¡Baietiya! ¡Átimasĩjãñuña marĩ rupaꝰ macããjẽrẽ yisetarique!” cũ caĩata, yꝰ pꝰame, “Tocãnacãũ netõrõ Dios yaꝰ yꝰ ãniña,” ñi masĩbujioꝰ, nipetiro netõrõ tie ũnierẽ caátacũ ãnirĩ. Tocãnacã wãme jãã ñicũjãã na caroticũrĩqũẽrẽ yꝰ átipeyocõãwũ. ¡Tũgoñijate! ⁵ Jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã rãmãrĩ yꝰ cabuiaricaro bero, yꝰ rupaꝰ macããtõrẽ yisetayupa, jãã, judío majã, jãã caátinuꝰrĩ wãmerẽ bairo. Bairi Israel majã yaꝰ ãnirĩ, Benjamín ãnacũ ya poa pãrãmipꝰ yꝰ buiayupa. Bairi hebreo yaye bꝰsꝰ, judío majã yaꝰ majũ yꝰ ãniña. Yꝰ pacꝰ yarã, judío majã

jeto ãma. Bairo tunu butiácúpa, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caĩroari majõcũ ãnirĩ, fariseo majã mena macããcũ yu ãmu. ⁶ Bairo caãcũ majũ ãnirĩ, Jesucristo yaye cũ caquetibũjucũrĩqũẽrẽ catũgoũsari majã puamerẽ popiye na bairo joroque na yu ápu. Tunu bairoa ni jĩcãũ ùcũ, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ di wãme ùnorẽ, “Jĩcãrõ tãni áperiyami,” ñi masĩemi.

⁷ Bairo tirũmũpũre yu caãnajẽ cutajere, “Caãnimajũrĩjẽ niña,” caĩtũgoñañarĩcũ nimicũã, ãmerẽ yua, “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña. Jesucristo yu puame ãnigũ, tore bairo yu caãnajẽ cutajere yu jãnacõãwũ. ⁸ Bairi yu Quetiupau Jesucristore yu camasĩrĩjẽ tocãnacã wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ niña. Jesucristo yu puame ãnigũ, yu caãnajẽ cutijũgorique nipetirijere yu jãnapeticõãwũ. “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña yu caãnajẽ cutijũgoriquere. ⁹ Nipetirijere yu jãnapeticõãwũ, cũ yu majũ ãnimasĩgu. Bairo Jesucristo mena yu catũgoñatutuarije jũgori, carorije wapa cacũgoecũre bairo ñiñañami Dios, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caroaro yu caátie jũgori mee. Bairi ape wãme camasã netõgarã na caátigamirĩqũẽ puame yure wapa maa. ¹⁰ Atie puame niña caãnimajũrĩjẽ: Jesucristore cũ yu masĩgamajũcõãña butiõro. Jesucristo cariacõatacu cũ caãnimitacũãrẽ, Dios cũ catiotutua masĩñupĩ. Tie tutuarique majũrẽã yu cãã yu yeripu yu bomajũcõãña. Tunu yu cãã ñi tũgoñamasĩgaya: “‘Jesucristo mena popiye marĩ baigarã. Cũ mena marĩ baiyasigarã,’ ï quetibũjũrique dope bairo ïgaro to ññati,” netõjãñurõ ñi tũgoñamasĩgaya.

11 Bairo bairi yua, Dios cū yarã cariacoatanarẽ tunu na cū cacatiopa r̄m̄ caetarore tũgoñarĩ, yu cūarẽ cū cacatioparore yu coteya.

La lucha por llegar a la meta

12 Bairo cotemicũã, “Åmerẽ yu caátie Dios cū caborijere ñe ũnie rusaeto yu átipeyocõãwã,” m̄jããrẽ ñiẽtĩña. Bai ruã, tiere jĩcãrõ tãni átipeyogu yu baiya. Mai, caãnijũgoripaupu Jesús ruame yu netõõwĩ, yure cū caátiroticũrĩqũẽrẽ bairo yu caátipeyoparore bairo ĩ. 13 Yu yarã, “Yu majũã ñe ũnie caroaro yu caátie rusaeto,” ñiẽtĩña. Bairo ruame ñi tũgoñaña: Tirãmupure yu caãnajẽ cutajere yu majũã yu masiritiya. Puãgani cãrõ tiere yu tũgoñanemoetigu yua. Caroaro yu caátipee ruame roquere yu tũgoñajũgoyeticõã ninucũña. 14 Bairi caatueperi majõcu premiorẽ ñegu, butioro wẽpũrõ mena cū caátore bairo yu cūã butioro yu átiya Dios yaye yure cū caátiroticũrĩqũẽrẽ. Bairo yu caáto yua, Jesucristo jũgori yu cawapatapee Dios yure cū cajogarijere yu jogumi.

15 Marĩ nipetiro Jesucristo yaye quetire caroaro catũgousarã yu caĩrõrẽ bairo marĩ catũgoñarõ boya. Ni jĩcãũ ũcũ m̄jãã mena macããcũ ricaati cū catũgoñaata, Dios ruame caroare cū masĩõgumi.

16 Bairo ruame ñuña marĩrẽ: Jesucristo yaye cū caquetibũcũrĩqũẽ marĩ catũgousajũgoricarore bairo marĩ caáticõãno boya.

17 Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu caátianierẽ bairo ãnajẽcusa m̄jãã cūã. Tunu noa ũna m̄jããrẽ jãã caátiroticũrĩqũẽrẽ bairo caãna cūarẽ na ñnacõrĩ caroaro ãnajẽcusa. 18 Aperã ruame roque caroaro ãmerĩñama. Na cabairijere jĩcãni mee, capee

majũ mʉjãã yɯ quetibɯjɯmiwã. ãmerẽ tunu tie na caátĩãnierẽ tũgoña yapapuari, caapee oco umayurique mena mʉjããrẽ ñinemoña tunu: Naa, bairo baiãna, “Jesucristo yucɯpãĩɯ cũ cariarique dope bairo átimasĩã maa,” caĩrãrẽ bairo baicõã niñama. ¹⁹ Na pɯame na caátĩãnijasorije jetore bʉtioro tũgoñañama. Tunu bairoa roro na caátiere bobotũgoñapeerea, tiere átibotioãniñama. Ati yepa macããjẽ jetore bʉtioro tũgoñañama. Bairo caáticõãna ãnirĩ yua, cabero yasiricaropɯ ágarãma. ²⁰ Marĩ pɯame roque ɯmɯrecóopɯ caãniparã marĩ ãniña. Tunu bairoa marĩrẽ canetõũ, Jesucristo, ɯmɯrecóopɯ caãniatacɯ nemo cũ catunuetarore caroaro cũ marĩ ãnicotegarã. ²¹ Bairo etaɯ yua, marĩ rupaɯ, cañueti rupaure wasoagɯmi, cũ rupaɯ caroa rupaure bairo marĩ cacũgoparore bairo ã. Ati ɯmɯrecóo macããjẽ nipetirijere carotimasĩ ãnirĩ bairo marĩ átigɯmi.

4

Alégrese siempre en el Señor

¹ Tore bairo cabaiãnio, yɯ bairãrẽ bairo caãna, yɯ camairã, bʉtioro majũ yɯ caĩñagarã, atore bairo mʉjããrẽ ñiña: ʉseanio joroque yɯ mʉjãã átiya. Jesucristo mena mʉjãã caãnicõãnierẽ tũgoñarĩ, “Yɯ paarique yasietigaro,” ñi tũgoñatutuajãñuña. Bairi, bairo jeto áticõãnajẽcusa: “Jesucristore cũ tũgousajãnaeticõãña,” ñiña.

² Apeyera tunu mʉjãã mena macããna rõmirĩ Evodia, bairi Síntique cũãrẽ ñiña: Mʉjãã, pɯgarãpɯa marĩ Quetiupaɯ yarã rõmirĩ ãnirĩ jĩcã yeri pũnacɯnarẽ bairo tũgoñarĩqũẽcusa. ³ Mɯ cũã,

yɯ bapa, yɯ mena caroaro caquetibɯjuricu, bairo mɯ caátipee yɯ boya: Evodia, bairi Síntique cūārē na juása. Caroa ānajē pɯamerē na quetibɯjuya. Na pɯame popiye baimirācūā, camasārē yɯ juquetibɯjnemonucūwā Dios na cū canetōdōrjē quetire. Clemente mena, bairi aperā yɯre cajɯátinemorā mena cūā camasārē yɯ juquetibɯjnemonucūwā. Na cūā Dios mena cacatiāniparārē woaturica tutipɯ merē sawoatuecoricarā niñama.

⁴ Bairi tocānacā rɯmɯa, “Marī Quetiupɯ yau yɯ āniña,” ĩ tūgoña ɯseanicōāña. Mɯjāārē ñinemoña: ¡ɯseanicōāña! ⁵ Tunu bairoa caroaro nɯcūbɯgorique mena ānajēcusa, “Cañurā niñama,” aperārē na mɯjāā cañeconucūparore bairo, ĩrā. Marī Quetiupɯ pɯame yoaro mee atigumi ati yeparɯre.

⁶ Bairi ati ɯmɯrecóo cabaipēe jīcā wāme ũnoacārē tūgoñarīqūē paipatowācāētīcōāña. Dios pɯamerē cū jēniña nipetirije ati ɯmɯrecóo cabaipēere. Tunu jēni yaparorā, “Dios, jāā mena mɯ ñujāñuña,” qūñña. ⁷ Bairo mɯjāā caātiāmata, Dios pɯame caroa yeri pūna cutajere mɯjāā jogumi. Tie cū cajorije pɯamerē ni jīcā ũcū tūgomasī peyoetigumi, netōjāñurō caroa majū cañoi. Bairi mɯjāā, caroa yeri pūna cacūgorā ānirī mɯjāā tūgoñatutuacōā ninucūgarā. Jesucristo yarā ānirī bairoa mɯjāā baicōā ninucūgarā.

Piensen en todo lo que es bueno

⁸ Bairi yɯ bairārē bairo caāna atore bairo mɯjāārē ñitusagu: Nipetirije cariape cañnierē, bairi tunu nipetirije marī canɯcūbɯgorije ũnie cūārē cariape tūgoñaña. Nipetirije cariape

marĩ caátie cūārē tūgoñaña. Tunu jĩcã wãmeacã ũno roro tūgoña asueticõãña. Tunu nipetirije ãmeo maitūgoñarĩqũē, bairi tunu, “Cañurĩjē niña,” nipetirije camasã na caĩtūgoñarĩjē cūārē tūgoñaña. Tunu nipetirije nocārõ caroa ũnie, bairi tunu caroa mājãārē Dios cū caátiere cū mājãã catūgoñabasapeopee cūārē tūgoñaña.

⁹ Bairi mājãārē y_u caquetib_umcũrĩqũērē bairo áticoãña. Mājãã, y_u caĩrĩqũērē catūgoricarã ãnirĩ, bairi y_u caátajere caĩñarĩcãrã ãnirĩ bairo ása. Bairo mājãã caátĩano, Dios, caroa yeri pũna cõtajere caj_u p_uame mājãã mena ãnicõã nig_umi.

Ofrendas de los filipenses para Pablo

¹⁰ Apeyera tunu nemorõ y_ure mājãã catūgoñarõĩ y_u useanijãñuña. Y_u cabopacarijere masĩrĩ y_u mājãã juátigayupa. Bair_una, “Y_u mājãã masiriticoasupa,” ĩ mee ñiña. “Y_u mājãã cajuátibujiopee p_uame manatõ,” ĩ p_uame roque ñiña. ¹¹ Tunu bopacari mājãārē jēnirē bairo ĩ mee ñiña. Noo y_u cacūgorijeaca mena tocārõã y_u useanimasĩña.

¹² Jĩcã rũm_u bopaca_u majũ y_u ãm_u. Ape rũm_u pairo netõrõ y_u cūgow_u. Bairi noo cabairije watoa y_u ãnicõã masĩña. Queyari ũgarique cūgoec_u cūã, o pairo ũgarique cūgo_u cūã y_u ãnicõã masĩña.

¹³ Noo tocãnacã wãme cabairo y_u n_ucãcõã nimasĩña, Jesucristo y_ure tūgoñatutuarique cū cajoroĩ.

¹⁴ Bairo y_u cabaiãnimasĩmiatacũārē, mājãã p_uame y_u cacūgoetipa_ure y_u mājãã juár_u. Bairo mājãã caáto ñujãñuña.

¹⁵ Mājãã ya yepa Macedoniar_u caãniatac_u y_u sawitiro bero, Dios camasārē cū canetõõrĩjē que-tire y_u caquetib_uñesẽãjũgoripa_ur_u, mājãã, Filipo

macããna jeto yu mujãã juáru. Mujãã, Jesucristo yaye quetire yu caquetibujuriquere tãgouSeanirã, yu mujãã joyupa yure carusarijere. ¹⁶ Tunu bairoa Tesalónica macãru yu caãno, jicãni mee yu mujãã jonemoñurã tunu yure carusarijere. ¹⁷ “Yure mujãã cajorijere cañajoure bairo yu ãniña,” i mee ñiña. “Dios marĩrẽ cã cañabeseri rãmã caetaro mujããrẽ caroare cã cajopee netõjãñurõ to ãmarõ, yure mujãã cajorije jãgori,” iãru ñiña. ¹⁸ Merẽ yu mujãã cajoriquere yu cãgopeyocõãña. Bairi yu caborije netõrõ yu cãgoya. Erafrodito mena yure mujãã cajorique mena yu caborije netõrõ yu cãgoya ãmerẽ yua. Yure mujãã cajorique ruame werea ñnie caroa cajutiñurĩjẽ mena Diore altar mesaru na cajoemugõjorijere bairo baiya. ¹⁹ Bairi Jesucristo yarã mujãã caãnoi, marĩ pacu Dios ruame nipetirije mujããrẽ carusarijere jogumi paio majũ, paio cacãgou ãnirĩ.

²⁰ Bairi atore bairo ñiña: ¡To petieticõãto marĩ Pacu Diore cã marĩ cabasapeorije! Bairoa to baiãto.

Saludos finales

²¹ Bairi yu ñurotijoya mujãã nipetiro Dios yarã, Jesucristo yaye quetire catãgouSarãrẽ. Tunu bairoa marĩ yarã yu mena caãna cãã mujãã ñurotijoyama.

²² Torea bairo nipetiro ato macããna Dios yarã, bairi quetiuparu emperador romano paabojari majã cãã mujãã ñurotijoyama.

²³ Marĩ Quetiuparu Jesucristo mujãã nipetirore caroare cã jonemoãto.

Tocãrõã niña atie queti yu cawoaturije.

Dios Cã Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti
New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd